

An die
 GEMEINDE KASTELBELL-TSCHARS
 Dorfplatz 1
 39020 KASTELBELL-TSCHARS

Al
 COMUNE DI CASTELBELLO-CIARDES
 Piazza Centro, 1
 39020 CASTELBELLO-CIARDES

TEILNAHMEGESUCH Öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von Nr. 1 (einer) Stelle als Verwaltungsassistent (m/w/d) - VI. Funktionsebene (Bereich Rechnungswesen-Ökonomat) – unbefristet in Vollzeit oder Teilzeit (80%, 75%, 60%, 50%)	DOMANDA DI AMMISSIONE Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di n. 1 (un) posto di assistente amministrativo (m/f/d) – VI qualifica funzionale (ufficio contabilità/economato) – con rapporto di lavoro indeterminato, a tempo pieno o parziale (80%, 75%, 60%, 50%)
Aufnahmeverfahren: <ul style="list-style-type: none"> ○ Mobilität zwischen den Körperschaften ○ Aufnahmeverfahren öffentlicher Wettbewerb 	Procedura d’assunzione <ul style="list-style-type: none"> ○ mobilità tra gli enti ○ procedura d’assunzione concorso pubblico
Arbeitszeit <ul style="list-style-type: none"> ○ Vollzeit 38 Wochenstunden 100% ○ Teilzeit 30 Wochenstunden 80% ○ Teilzeit 28,5 Wochenstunden 75% ○ Teilzeit 22,8 Wochenstunden 60% ○ Teilzeit 19 Wochenstunden 50% 	Ore lavorative <ul style="list-style-type: none"> ○ tempo pieno 38 ore settimanali 100 % ○ tempo parziale 30 ore settimanali 80% ○ tempo parziale 28,5 ore settimanali 75% ○ tempo parziale 22,8 ore settimanali 60% ○ tempo parziale 19 ore settimanali 50%

Abgabetermin für die Gesuche:
 Donnerstag, 31.10.2024 – 12:00 Uhr

Termine per la presentazione delle domande:
 Giovedì, 31.10.2024 – ore 12:00

Eigenerklärung und Ersatzerklärung des Notorietätsaktes im Sinne des D.P.R. Nr. 445/2000	Autocertificazione e dichiarazione sostitutiva dell’atto di notorietà ai sensi del D.P.R. n. 445/2000
<p>Es wird darauf hingewiesen, dass alle im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 strafrechtlich verfolgt.</p> <p>Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, die aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurden.</p>	<p>Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda d’ammissione, i documenti allegati e la firma soggiacciono alle disposizioni di cui al D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall’art. 76 del D.P.R. n. 445/2000.</p> <p>Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.</p>

Der/Die unterfertigte	Il/La sottoscritto/a
_____ Zuname und Vorname – Cognome e nome	
_____ geboren in – nato/a a	_____ am – il

wohnhaft in (PLZ – Gemeinde – Prov.) – residente a (CAP – Comune – Prov.)

Straße – Via

Nr. – n.

Mobiltelefon – tel./cell.

Steuernummer – codice fiscale

E-Mail

Pec-Mail

ersucht

um die Zulassung zum obengenannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen und zu diesem Zweck erklärt er/sie auf eigene Verantwortung Folgendes:

chiede

di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed esami ed a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

ABSCHNITT A	PARTE A																											
<p>01 <input type="checkbox"/> dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in ist;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU besitzt und zwar:</p> <p>_____</p> <p><input type="checkbox"/> dass er ein Familienangehöriger von EU-Bürgern ist, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger ist, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a italiano/a;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea:</p> <p>_____</p> <p><input type="checkbox"/> di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria</p>																											
<p>02 <input type="checkbox"/> dass er/sie</p> <p><input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> _____ ist;</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere</p> <p><input type="checkbox"/> celibe/nubile <input type="checkbox"/> sposato/a <input type="checkbox"/> _____;</p>																											
<p>03 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und in den Wählerlisten folgender Gemeinde eingetragen ist:</p> <p>_____</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie aus den folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen ist:</p> <p>_____</p>	<p><input type="checkbox"/> di aver diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____</p> <p><input type="checkbox"/> di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per il seguente motivo:</p> <p>_____</p>																											
<p>04 <input type="checkbox"/> dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und kein Strafverfahren anhängig hat;</p> <p><input type="checkbox"/> dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 20%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> <th style="width: 20%;">Datum des Urteils data sentenza</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Strafverfahren anhängig hat:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 70%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 30%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza							Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.					<p><input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso;</p> <p><input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 70%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 30%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table> <p><input type="checkbox"/> di avere i seguenti procedimenti penali in corso:</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 70%;">Art des Vergehens - Tipo di reato</th> <th style="width: 30%;">Art. St.G.B. - Art. c.p.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.					Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.				
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils data sentenza																										
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.																											
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.																											
Art des Vergehens - Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.																											
<p>05 <input type="checkbox"/> dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde;</p> <p><input type="checkbox"/> dass er/sie aus folgenden Gründen bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde:</p> <p>_____</p>	<p><input type="checkbox"/> di non essere stato/a mai destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;</p> <p><input type="checkbox"/> di essere stato/a destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione per il seguente motivo:</p> <p>_____</p>																											

<p>06 <input type="checkbox"/> (nur für männliche Bewerber) dass er die Wehrdienstpflicht wie folgt erfüllt hat:</p> <p>Zeitraum des effektiv geleisteten <input type="checkbox"/> Militärdienstes oder <input type="checkbox"/> Zivildienstes (Tag/Monat/Jahr): von _____ bis _____</p> <p><input type="checkbox"/> dass er die Wehrdienstpflicht aus folgenden Gründen nicht erfüllt hat: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> (solo per i concorrenti di sesso maschile) di aver assolto gli obblighi militari nel seguente modo:</p> <p>periodo del <input type="checkbox"/> servizio militare o <input type="checkbox"/> servizio civile effettivamente prestato (giorno/mese/anno): dal _____ al _____</p> <p><input type="checkbox"/> di non aver assolto gli obblighi militari per il seguente motivo: _____</p>
<p>07 <input type="checkbox"/> dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet ist;</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;</p>
<p>08 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz eines gültigen Führerscheines, Kategorie „_____“, ist;</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere in possesso di una valida patente di guida, categoria “_____”;</p>

<p>09 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist:</p> <p style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> C1 (ehem. Niveau A) / (ex livello A) <input type="checkbox"/> B2 (ehem. Niveau B) / (ex livello B) <input type="checkbox"/> B1 (ehem. Niveau C) / (ex livello C) <input type="checkbox"/> A2 (ehem. Niveau D) / (ex livello D) </p> <p>Datum des Erwerbs: _____ Data dell'acquisizione: _____</p>	<p><input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:</p>
<p>10 <input type="checkbox"/> dass er/sie die Prüfungen in folgender Sprache ablegen will:</p> <p style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> tedesca <input type="checkbox"/> italiana </p>	<p><input type="checkbox"/> che intende sostenere le prove d'esame in lingua:</p>
<p>11 <input type="checkbox"/> dass allfällige Mitteilungen, die den Wettbewerb betreffen, an folgende (elektronische E- mail) Adresse zu richten sind:</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p><input type="checkbox"/> che le comunicazioni relative al concorso dovranno essere fatte al seguente indirizzo (elettronico e-mail):</p>
<p>12 <input type="checkbox"/> dass er/sie sich verpflichtet, bis zur Beendigung des Wettbewerbes eine eventuelle Änderung der Adresse mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;</p>	<p><input type="checkbox"/> di impegnarsi, fino alla conclusione del concorso, ad informare l'Amministrazione in caso di cambiamento di indirizzo, mediante lettera raccomandata;</p>
<p>13 <input type="checkbox"/> dass er/sie die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos annimmt.</p>	<p><input type="checkbox"/> di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare.</p>

ABSCHNITT B – STUDIENTITEL UND AUSBILDUNGSNACHWEISE	PARTE B – TITOLI DI STUDIO E FORMAZIONE PROFESSIONALE
<p><input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz des/der folgenden für die Zulassung zum Wettbewerb vorgesehenen Studententitel/s ist:</p> <p><i>Verzeichnis der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Studententitel (z.B. Grundschulabschluss, Mittelschuldiplom, Reifediplom als, Kurzstudiumdiplom in, Doktorat in) mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, bei welcher diese erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, die jeweilige Dauer, die erhaltenen Noten bzw. Bewertungen, sowie eventuell anderer Studententitel mit denselben Modalitäten (z.B. Anzahl der bestandenen Universitätsprüfungen usw.).</i></p>	<p><input type="checkbox"/> di essere in possesso del/i seguente/i titolo/i di studio richiesto/i per l'accesso al concorso:</p> <p><i>Elencare i titoli di studio richiesti per l'ammissione al concorso (per es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, diploma di maturità di, diploma di laurea breve in, diploma di laurea in), specificando l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, la relativa durata, il voto o giudizio riportato, nonché eventuali altri titoli secondo le stesse modalità (per es. numero esami universitari superati ecc.).</i></p>

1	<hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-bottom: 5px;"/> Studentitel - titolo di studio <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-top: 10px;"/> ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università
	Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno Dauer - durata Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio
2	<hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-bottom: 5px;"/> Berufsausbildung – Formazione professionale <hr style="border: 0; border-top: 1px solid black; margin-top: 10px;"/> ausgestellt von der Schule - rilasciato dalla Scuola
	Tag/giorno - Monat/mese - Jahr/anno Dauer - durata Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

ABSCHNITT C – DIENSTITTEL				PARTE C – TITOLI DI SERVIZIO			
<i>Verzeichnis der öffentlichen Verwaltungen/der Arbeitgeber, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des Berufsbildes und Dienstranges – Funktionsebene, Aufgaben, Vollzeit/Teilzeit mit eventueller Angabe der Wochenstunden, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes mit Angabe eventueller Unterbrechungen und Wartestände.</i>				<i>Elencare la Pubblica Amministrazione/il datore di lavoro presso la/il quale si è prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale – livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con eventuali ore settimanali, la data di inizio e di fine rapporto specificando eventuali interruzioni ed aspettative.</i>			
1. DIENST BEI ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN				1. SERVIZIO PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI			
<input type="checkbox"/> dass er/sie nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat; <input type="checkbox"/> dass er/sie die vertikale Mobilität in Anspruch nimmt und bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist: <input type="checkbox"/> dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist: (Körperschaft, Berufsbild, FE, Wochenarbeitszeit, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes angeben)				<input type="checkbox"/> di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni; <input type="checkbox"/> di utilizzare l'istituto della mobilità verticale e di aver prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni: <input type="checkbox"/> di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni: (indicare l'ente datore di lavoro, il profilo professionale e la QF, le ore di servizio settimanali, la data di inizio e di fine servizio):			
Öffentliche Körperschaft (Bezeichnung und Sitz angeben) Ente pubblico (indicare denominazione e sede)	Berufsbild und Funktionsebene Profili prof.le e qualifica funzionale	Vollzeit	Teilzeit	Stunden / Woche Ore sett.	vom (Tag/Monat/Jahr) dal (giorno/mese/anno)	bis zum (Tag/Monat/Jahr) al (giorno/mese/anno)	Eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände Eventuali interruzioni ed aspettative
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				

2. ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT				2. SERVIZIO PRESTATO PRESSO PRIVATI			
<input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Dienste geleistet hat oder leistet: (Arbeitgeber, Berufsbild, Dienstrang, Wochenarbeitszeit, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes angeben)				<input type="checkbox"/> di avere prestato/di prestare il/i seguente/i servizio/i (indicare il datore di lavoro, la qualifica rivestita ed il livello, le ore di servizio settimanali, la data di inizio e di fine servizio)			
Arbeitgeber (Name/Bezeichnung und Sitz) Datore di lavoro (nome/denominazione e sede)	Berufsbild / Dienstrang / Tätigkeit Profilo/inquadramento/attività	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit part-time	Stunden/ Woche Ore sett.	vom (Tag/Monat/Jahr) dal (giorno/mese/anno)	bis zum (Tag/Monat/Jahr) al (giorno/mese/anno)	Eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände Eventuali interruzioni ed aspettative
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>				

3. FREIBERUFLICHE TÄTIGKEIT		3. SERVIZIO PRESTATO IN QUALITÀ DI LIBERO PROFESSIONISTA	
<input type="checkbox"/> dass er/sie folgende Tätigkeiten als Freiberufler geleistet hat oder leistet:		<input type="checkbox"/> di avere prestato/di prestare la seguente attività in qualità di libero professionista:	
Tätigkeit – Berufsbild Professione - Profilo		vom dal	bis zum al

ABSCHNITT D – SONSTIGE TITEL	PARTE D – TITOLI VARI
1 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz der folgenden sonstigen Titel ist: <i>Deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der/die Bewerber/in für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine/ihre fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bestätigungen über Spezialisierungen, Kursbesuche, Wettbewerbszeichnungen usw.) mit genauen Angaben über den Inhalt derselben.</i> _____ _____ _____ _____	<input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti ulteriori titoli: <i>Elencare in modo chiaro eventuali titoli che il/la candidato/a reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (per es. attestati di specializzazione, di frequenza a corsi, idoneità a concorsi ecc.) con indicazione del preciso contenuto.</i> _____ _____ _____
2 <input type="checkbox"/> dass er/sie im Besitz der folgenden Titel ist, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen: _____ _____	<input type="checkbox"/> di essere in possesso dei seguenti ulteriori titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o risp. di preferenza nella nomina: _____ _____
3 <input type="checkbox"/> er/sie ist in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe	<input type="checkbox"/> di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla

des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden): <input type="checkbox"/> JA <input type="checkbox"/> NEIN Prozentsatz der etwaigen Invalidität: _____	legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): <input type="checkbox"/> Sì <input type="checkbox"/> NO percentuale dell'eventuale invalidità: _____
3.1 <input type="checkbox"/> er/sie benötigt aufgrund seiner/ihrer Behinderung (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen): <input type="checkbox"/> mehr Zeit und/oder <input type="checkbox"/> folgende Hilfsmittel für die Ausarbeitung der Prüfungsarbeiten: _____ _____	<input type="checkbox"/> di aver bisogno, in relazione al proprio handicap (da dimostrare con apposita documentazione) di: <input type="checkbox"/> tempi aggiuntivi e/o <input type="checkbox"/> del seguente ausilio per lo svolgimento delle prove d'esame: _____ _____

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, das unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, die aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurden.

Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

Der/Die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. ____ Dokumente in Urschrift oder stempelgebührenfreie Fotokopien bei, die im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt sind.

Il/La sottoscritto/a allega alla presente n. ____ documenti in originale o copie esenti dall'imposta di bollo descritti nell'unito elenco.

ERKLÄRUNG	DICHIARAZIONE
Der/die Unterfertigte erklärt in die beiliegende Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 Einsicht genommen zu haben.	Il/La sottoscritto/a dichiara di aver preso visione dell'allegata Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679.

Datum/Data _____

Unterschrift /Firma _____

(vor dem beauftragten Beamten – in presenza del funzionario addetto)*

<p>* Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes laut D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000, Art. 47 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.</p>	<p>* La sottoscrizione della presente domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà di cui al D.P.R. 28.12.2000, n. 445, art. 47 non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/la dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/della candidato/a.</p>
---	---

Ich bestätige, dass vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.	Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.
_____ Datum – Data	_____ (Unterschrift des beauftragten Beamten – Firma del funzionario addetto)

LISTE DER DEM GESUCH BEIGELEGTEN DOKUMENTE	ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA
<p>Sollten nicht beglaubigte Kopien (ausgenommen Personalausweis) beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung des Notariatsaktes) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/der Bewerbers/in sind. Diese Erklärung muss vom/von der Bewerber/in unterzeichnet werden.</p>	<p>Nel caso in cui dovessero essere allegate copie non autenticate (escluso il documento di riconoscimento), può essere presentata l'auto-autenticazione di copia da parte dell'interessato il quale può dichiarare (atto sostitutivo dell'atto di notorietà) la conformità della copia all'originale in suo possesso. La dichiarazione deve essere firmata dal/la candidato/a.</p>
<p><input type="checkbox"/> Kopie des Personalausweises</p> <p><input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit/ Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen in einem verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss)*</p> <p><input type="checkbox"/> *nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung</p> <p>Falls das Gesuch per ZEP eingereicht wird: <input type="checkbox"/> Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am _____ ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument spätestens bei der ersten Wettbewerbsprüfung abzugeben.</p>	<p><input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento</p> <p><input type="checkbox"/> Certificazione di appartenenza/agggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento)*</p> <p><input type="checkbox"/> *di data non anteriore a 6 mesi ed in originale</p> <p>Qualora la domanda venga presentata tramite PEC: <input type="checkbox"/> La / Il sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data _____ e si impegna a consegnarlo durante la prima prova di esame.</p>
<p><input type="checkbox"/> Bestätigung über die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von € 10,00</p>	<p><input type="checkbox"/> quietanza di € 10,00 per tassa concorso</p>
<p><input type="checkbox"/> Zweisprachigkeitsnachweis</p>	<p><input type="checkbox"/> attestato di bilinguismo</p>
<p><input type="checkbox"/> Studientitel</p>	<p><input type="checkbox"/> titolo di studio</p>
<p><input type="checkbox"/> Dienstbestätigungen (einzeln anführen)</p>	<p><input type="checkbox"/> certificati di servizio (da elencare)</p>
<p><input type="checkbox"/> Verschiedene (einzeln anführen)</p>	<p><input type="checkbox"/> altri (da elencare)</p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>
<p><input type="checkbox"/></p>	<p><input type="checkbox"/></p>

Datum - data

Unterschrift – Firma



Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 BEWERBER/INNEN	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 CANDIDATI/E
<p>Im Sinne der gegenständlichen Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Kastelbell-Tschars (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.</p>	<p>○ Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di Castelbello-Ciardes (di seguito "Comune" o "Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.</p>
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
<p>Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen.</p> <p>Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitszustand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.).</p> <p>Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen.</p> <p>Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.</p>	<p>I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc.</p> <p>Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune.</p> <p>Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contratto, alcune cariche pubbliche, ecc.).</p> <p>a informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei.</p> <p>Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.</p>
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento
<p>Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet:</p> <p>a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung);</p> <p>b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.);</p> <p>c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren;</p> <p>d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;</p> <p>e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter</p>	<p>I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità:</p> <p>a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione);</p> <p>b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.);</p> <p>c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali;</p> <p>d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;</p> <p>e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali</p>

<p>Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlichen Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.</p> <p>Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungen/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.</p>	<p>violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.</p> <p>Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.</p>
<p>Verarbeitungsmethoden</p>	<p>o Modalità di trattamento</p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.</p> <p>Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p> <p>Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.</p>
<p>Die Mitteilung der Daten</p>	<p>Il conferimento dei dati</p>
<p>ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.</p>
<p>Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge</p>	<p>Non fornire i dati comporta</p>
<p>dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.</p>
<p>Die Daten können mitgeteilt werden</p>	<p>I dati possono essere comunicati</p>
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.</p> <p>Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. <p>Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen.</p> <p>Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p> <p>Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. <p>Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni.</p> <p>I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.</p>
<p>Die Daten können</p>	<p>I dati potranno essere conosciuti</p>
<p>vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur</p>	<p>dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.</p>

<p>Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.</p>	<p>Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.</p>
<p>Die Daten werden</p>	<p>I dati potranno essere diffusi</p>
<p>ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.</p>	<p>nei soli termini consentiti dalle normative.</p>
<p>Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten</p>	<p>Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali</p>
<p>Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.</p>	<p>I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.</p>
<p>Rechte der betroffenen Personen</p>	<p>Diritti degli interessati</p>
<p>Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).</p>	<p>Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).</p>
<p>Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter</p>	<p>Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali</p>
<p>Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in 39020 Kastelbell-Tschars, Dorfplatz 1; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist die Gemeindegeschäftsbuchhalterin Dr. Melanie Eheim mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter (DPO) ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail-Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it.</p>	<p>Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in 39020 Castelbello-Ciardes, Piazza Centro 1. Responsabile del Trattamento dei dati personali è la segretaria comunale dott.ssa Melanie Eheim, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica: paolorecla.dpo@legalmail.it.</p>
<p>Erteilung der Zustimmung</p>	<p>Prestazione del consenso</p>
<p>Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, <input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung; <input type="checkbox"/> erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____</p>	<p>Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, <input type="checkbox"/> do il consenso; <input type="checkbox"/> nego il consenso. Data _____ Firma _____</p>